

ZAWIADOMIENIA PAŃSTW CZŁONKOWSKICH

Aktualizacja wykazu dokumentów pobytowych, o których mowa w art. 2 ust. 15 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen) (Dz.U. C 247 z 13.10.2006, s. 1, Dz.U. C 153 z 6.7.2007, s. 5, Dz.U. C 192 z 18.8.2007, s. 11, Dz.U. C 271 z 14.11.2007, s. 14, Dz.U. C 57 z 1.3.2008, s. 31, Dz.U. C 134 z 31.5.2008, s. 14, Dz.U. C 207 z 14.8.2008, s. 12, Dz.U. C 331 z 21.12.2008, s. 13, Dz.U. C 3 z 8.1.2009, s. 5, Dz.U. C 64 z 19.3.2009, s. 15)

(2009/C 239/02)

Publikowany wykaz dokumentów pobytowych, o których mowa w art. 2 ust. 15 rozporządzenia (WE) nr 562/2006 Parlamentu Europejskiego i Rady z dnia 15 marca 2006 r. ustanawiającego wspólnotowy kodeks zasad regulujących przepływ osób przez granice (kodeks graniczny Schengen⁽¹⁾), opiera się na informacjach przekazywanych Komisji przez państwa członkowskie zgodnie z art. 34 kodeksu granicznego Schengen.

Oprócz publikacji w Dzienniku Urzędowym, na stronie internetowej Dyrekcji Generalnej ds. Sprawiedliwości, Wolności i Bezpieczeństwa dostępne są aktualizowane co miesiąc informacje.

GRECJA

Zastąpienie punktów 1–7 w wykazie opublikowanym w Dz.U. C 247 z 13.10.2006 r.

— Άδεια παραμονής αλλοδαπού (ενιαίου τύπου σύμφωνα με τον υπ' (ΕΚ) αριθ. 1030/2002 Κανονισμό του Συμβουλίου της Ε.Ε. της 13ης Ιουνίου 2002)

(dokument pobytowy dla cudzoziemców (jednolity wzór zgodnie z rozporządzeniem Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r. – wydawany wszystkim cudzoziemcom przebywającym w Grecji legalnie)),

— Δελτίο Διαμονής Μέλους Οικογένειας Πολίτη της Ένωσης

(karta pobytu dla członka rodziny obywatela UE – wydawana obywatelom państw trzecich, którzy są członkami rodziny obywatela Grecji lub obywatela Unii Europejskiej oraz rodzicom małoletnich dzieci);

— Διαμονής Μόνιμης Διαμονής Μέλους Οικογένειας Πολίτη της Ένωσης

(dokument pobytowy zezwalający na pobyt stały dla członka rodziny obywatela UE – wydawany obywatelom państw trzecich, którzy są członkami rodziny obywatela Grecji lub obywatela Unii Europejskiej oraz rodzicom małoletnich dzieci),

— Άδεια διαμονής ομογενών Αλβανίας (ενιαίου τύπου)

(dokument pobytowy dla obywateli Albanii greckiego pochodzenia (jednolity wzór) – ważny przez maksymalnie dziesięć (10) lat i wydawany obywatelom Albanii greckiego pochodzenia oraz członkom ich rodzin w celu umożliwienia pobytu i pracy na terenie Grecji),

⁽¹⁾ Dz.U. L 105 z 13.4.2006, s. 1.

- Άδεια παραμονής αλλοδαπού (βιβλιάριο χρώματος λευκού) ⁽¹⁾
(dokument pobytowy dla cudzoziemców (książeczka barwy białej) – wydawany:
 - a) osobom uznanym za uchodźców na mocy konwencji genewskiej z 1951 r.,
 - b) cudzoziemcom greckiego pochodzenia (z wyjątkiem obywateli Albanii)),
- Δελτίο ταυτότητας αλλοδαπού (χρώμα πράσινο)
(dowód tożsamości cudzoziemca (zielony) – wydawany jedynie cudzoziemcom greckiego pochodzenia; jego okres ważności może wynosić dwa lata lub pięć lat),
- Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς (χρώμα μπλε) ⁽²⁾
(specjalny dowód tożsamości dla cudzoziemców greckiego pochodzenia (beżowy) – wydawany obywatelom Albanii greckiego pochodzenia; jego okres ważności wynosi trzy lata; taki dowód tożsamości wydawany jest również małżonkom i potomkom pochodzenia greckiego, niezależnie od ich narodowości, o ile związki rodzinne potwierdzone są dokumentem urzędowym),
- Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς (χρώμα ροζ)
(specjalny dowód tożsamości dla cudzoziemców greckiego pochodzenia (różowy) – wydawany cudzoziemcom greckiego pochodzenia pochodzącym z byłego ZSRR; dokument ten jest ważny bezterminowo),
- Ειδικό Δελτίο Ταυτότητας Ομογενούς
(specjalny dowód tożsamości dla cudzoziemców greckiego pochodzenia – ważny przez dziesięć (10) lat, wydawany obywatelom Albanii greckiego pochodzenia oraz członkom ich rodzin).

AUSTRIA

Nowy wykaz zastępujący wykaz opublikowany w Dz.U. C 64 z 19.3.2009 r.

- Unbefristeter Aufenthaltstitel — erteilt eines gewöhnlicher Sichtvermerk gemäß im Sinne des § 6 Abs. 1 Z. 1 FrG 1992 (von Inlandsbehörden sowie Vertretungsbehörden bis 31.12.1992 in Form eines Stempels ausgestellt)
(bezterminowy dokument pobytowy – wydawany w formie wizy zwykłej w rozumieniu § 6 ust. 1, wiersz 1 ustawy o cudzoziemcach z 1992 r. (wydawany przez władze krajowe oraz reprezentujące je organy do dnia 31.12.1992 w formie stempla)),
- Aufenthaltstitel in Form einer grünen Vignette bis Nr. 790.000
(dokument pobytowy w formie zielonej naklejki do numeru 790.000),
- Aufenthaltstitel in Form einer grün-weißen Vignette ab Nr. 790.001
(dokument pobytowy w formie zielono-białej naklejki, począwszy od numeru 790.001),
- Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend der Gemeinsamen Maßnahme 97/11/JI des Rates vom 16. Dezember 1996, Amtsblatt L 7 vom 10.1.1997 zur einheitlichen Gestaltung der Aufenthaltstitel (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1998 bis 31.12.2004)
(dokument pobytowy w formie naklejki zgodny ze wspólnym działaniem UE (97/11/WSiSW) z dnia 16 grudnia 1996 r., Dz.U. L 7 z 10.1.1997 r., dotyczącym jednolitego wzoru dokumentu pobytowego – wydawany w Austrii w okresie od dnia 1.1.1998 r. do dnia 31.12.2004 r.),

⁽¹⁾ Planowane jest zastąpienie tego rodzaju dokumentu pobytowego „odrębnym” dokumentem przewidzianym w rozporządzeniu Rady (WE) nr 1030/2002. Państwa członkowskie zostaną bezzwłocznie poinformowane o wprowadzeniu zmiany.

⁽²⁾ Od maja 2005 r. dokument ten nie jest już wydawany. Dokumenty, które zostały już wydane, są ważne do daty ich wygaśnięcia. Dokument został zastąpiony dokumentem tożsamości, o którym mowa w pkt 9.

- Aufenthaltstitel „Niederlassungsnachweis“ im Kartenformat ID1 entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.2003 bis 31.12.2005)

(dokument pobytowy „dowód osiedlenia się” w formacie karty ID 1 zgodny ze wspólnymi działaniami na podstawie rozporządzenia Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r. ustanawiającego jednolity wzór dokumentów pobytowych dla obywateli państw trzecich – wydawany w Austrii w okresie od dnia 1.1.2003 r. do dnia 31.12.2005 r.),

- Aufenthaltstitel in Form der Vignette entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.2005 bis 31.12.2005)

(dokument pobytowy w formie naklejki zgodny ze wspólnymi działaniami na podstawie rozporządzenia Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r. ustanawiającego jednolity wzór dokumentów pobytowych dla obywateli państw trzecich – wydawany w Austrii w okresie od dnia 1.1.2005 r. do dnia 31.12.2005 r.),

- Aufenthaltstitel „Niederlassungsbewilligung“, „Familienangehöriger“, „Daueraufenthalt-EG“, „Daueraufenthalt-Familienangehöriger“ und „Aufenthaltsbewilligung“ im Kartenformat ID1 entsprechend den Gemeinsamen Maßnahmen aufgrund der Verordnung (EG) Nr. 1030/2002 des Rates vom 13. Juni 2002 zur einheitlichen Gestaltung des Aufenthaltstitels für Drittstaatsangehörige (in Österreich ausgegeben seit 1.1.2006)

(dokumenty pobytowe: „zezwole nie na osiedlenie się”, „członek rodziny”, „stały pobyt – WE”, „stały pobyt – członek rodziny” oraz „zezwole nie na pobyt” w formacie karty ID 1 zgodne ze wspólnymi działaniami na podstawie rozporządzenia Rady (WE) nr 1030/2002 z dnia 13 czerwca 2002 r. ustanawiającego jednolity wzór dokumentów pobytowych dla obywateli państw trzecich – wydawane w Austrii od dnia 1.1.2006 r.),

Der Bezeichnung der Aufenthaltstitel „Niederlassungsbewilligung“ und „Aufenthaltsbewilligung“ sind der jeweilige Aufenthaltszweck beigefügt.

Eine „Niederlassungsbewilligung“ kann nur für folgende Zwecke erteilt werden: „Schlüsselkraft“, „ausgenommen Erwerbstätigkeit“, „unbeschränkt“, „beschränkt“ sowie „Angehöriger“.

(Dokumente „Niederlassungsbewilligung“ (zezwole nie na osiedlenie się) oraz „Aufenthaltsbewilligung“ (zezwole nie na pobyt) wskazują na przyczynę, dla której zostały wydane.

Dokument „Niederlassungsbewilligung“ może zostać wydany jedynie z następujących powodów: „Schlüsselkraft” (pracownik kluczowy), „ausgenommen Erwerbstätigkeit” (z wyjątkiem działalności zarobkowej), „unbeschränkt” (bez ograniczeń), „beschränkt” (z ograniczeniami) oraz „Angehöriger” (krewny)).

Eine „Aufenthaltsbewilligung“ kann für folgende Zwecke erteilt werden: „Rotationsarbeitskraft“, „Betriebsentsandter“, „Selbständiger“, „Künstler“, „Sonderfälle unselbständiger Erwerbstätigkeit“, „Schüler“, „Studierender“, „Sozialdienstleistender“, „Forscher“, „Familiengemeinschaft“ sowie „Humanitäre Gründe“.

(Dokument „Aufenthaltsbewilligung” (zezwole nie na pobyt) może zostać wydany z następujących powodów: „Rotationsarbeitskraft” (pracownik rotacyjny), „Betriebsentsandter” (pracownik delegowany), „Selbständiger” (osoba pracująca na własny rachunek), „Künstler” (artysta), „Sonderfälle unselbständiger Erwerbstätigkeit” (szczególnie przypadki zatrudnienia), „Schüler” (uczeń), „Studierender” (student), „Sozialdienstleistender” (osoba świadcząca usługi społeczne), „Forscher” (osoba prowadząca działalność badawczą), „Familiengemeinschaft” (łączenie rodzin) oraz „Humanitäre Gründe” (przyczyny humanitarne)).

- „Daueraufenthaltskarte“ zur Dokumentation des gemeinschaftsrechtlichen Aufenthalts- und Niederlassungsrechtes für Angehörige von freizügigkeitsberechtigten EWR-Bürgern gemäß § 54 NAG 2005

(„karta stałego pobytu” służąca udokumentowaniu wspólnotowego prawa pobytu i osiedlenia się dla członków rodzin obywateli EOG korzystających z prawa do swobodnego przemieszczania się na mocy paragrafu 54 ustawy o osiedlaniu się i pobytych z 2005 r. (NAG)),

- „Bestätigung über den Antrag auf Verlängerung des Aufenthaltstitels“ in Form einer Vignette aufgrund § 24/1 NAG 2005

(„potwierdzenie złożenia wniosku o przedłużenie dokumentu pobytowego” w formie naklejki zgodne z paragrafem 24 ust. 1 ustawy o osiedlaniu się i pobycie z 2005 r. (NAG)),

- Lichtbildausweis für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb und blau, ausgestellt vom Bundesministerium europäische und internationale Angelegenheiten

(dowód tożsamości ze zdjęciem przeznaczony dla osób, którym przysługują przywileje i immunitety, w kolorach czerwonym, żółtym i niebieskim, wydawany przez Ministerstwo Spraw Europejskich i Międzynarodowych),

- Lichtbildausweis im Kartenformat für Träger von Privilegien und Immunitäten in den Farben rot, gelb, blau, grün, braun, grau und orange, ausgestellt vom Bundesministerium für europäische und internationale Angelegenheiten

(dowód tożsamości ze zdjęciem przeznaczony dla osób, którym przysługują przywileje i immunitety, w kolorach czerwonym, żółtym, niebieskim, zielonym, brązowym, szarym i pomarańczowym, wydawany przez Ministerstwo Spraw Europejskich i Międzynarodowych),

- „Status des Asylberechtigten“ gemäß § 7 AsylG 1997 in der Fassung BGBl. I Nr. 101/2003 (zuerkannt bis 31. Dezember 2005) — in der Regel dokumentiert durch einen Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1996 bis 27.8.2006)

(„osoba, której udzielono azylu” na mocy § 7 ustawy w sprawie azylu z 1997 r. w wersji opublikowanej w Federalnym Dzienniku Urzędowym I nr 101/2003 (status ten przyznawany był do dnia 31.12.2005 r.) – zazwyczaj udokumentowany za pośrednictwem dokumentu podróży w formie książeczki ID 3 (wydawanej w Austrii w okresie od dnia 1.1.1996 r. do dnia 27.8.2006 r.)),

- „Status des Asylberechtigten“ gemäß § 3 AsylG 2005 (zuerkannt seit 1. Jänner 2006) — in der Regel dokumentiert durch einen Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 (in Österreich ausgegeben seit 28.8.2006)

(„osoba, której udzielono azylu” na mocy § 3 ustawy w sprawie azylu z 2005 r. (przyznawanego od dnia 1.1.2006 r.) – zazwyczaj udokumentowany za pośrednictwem paszportu cudzoziemca w formie książeczki ID 3 (wydawanej w Austrii w okresie od dnia 28.8.2006 r.)),

- „Status des subsidiär Schutzberechtigten“ gemäß § 8 AsylG 1997 in der Fassung BGBl. I Nr. 101/2003 (zuerkannt bis 31. Dezember 2005) — in der Regel dokumentiert durch Konventionsreisepass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben im Zeitraum 1.1.1996 bis 27.8.2006)

(osoba posiadająca status ochrony uzupełniającej na mocy § 8 ustawy w sprawie azylu z 1997 r. w wersji opublikowanej w Federalnym Dzienniku Urzędowym I nr 101/2003 (status ten przyznawany był do dnia 31.12.2005 r.) – zazwyczaj udokumentowany za pośrednictwem dokumentu podróży w formie książeczki ID 3 wraz z zintegrowanym elektronicznym mikroczipem (wydawanej w Austrii w okresie od dnia 1.1.1996 r. do dnia 27.8.2006 r.)),

- „Status des subsidiär Schutzberechtigten“ gemäß § 8 AsylG 2005 (zuerkannt seit 1. Jänner 2006) — in der Regel dokumentiert durch Fremdenpass in Buchform im Format ID 3 mit integriertem elektronischen Mikrochip (in Österreich ausgegeben seit 28.8.2006)

(osoba posiadająca „status ochrony uzupełniającej” na mocy § 8 ustawy w sprawie azylu z 2005 r. (przyznawany od dnia 1.1.2006 r.) – zazwyczaj udokumentowany za pośrednictwem paszportu cudzoziemca w formie książeczki ID 3 ze zintegrowanym elektronicznym mikroczipem (wydawanej w Austrii w okresie od dnia 28.8.2006 r.)).

Inne dokumenty uprawniające ich posiadaczy do pobytu lub ponownego wjazdu do Austrii:

- Liste der Reisenden für Schülerreisen innerhalb der Europäischen Union im Sinne des Beschlusses des Rates vom 30. November 1994 über die gemeinsame Maßnahme über Reiserleichterungen für Schüler von Drittstaaten mit Wohnsitz in einem Mitgliedstaat

(lista osób biorących udział w wycieczkach szkolnych na terenie Unii Europejskiej w rozumieniu decyzji Rady z dnia 30 listopada 1994 r. w sprawie wspólnych działań w sprawie ułatwień podróży dla uczniów pochodzących z państw trzecich przebywających w państwach członkowskich),

- „Beschäftigungsbewilligung“ nach § 5 Ausländerbeschäftigungsgesetz mit einer Gültigkeit bis zu sechs Monaten in Verbindung mit einem gültigen Reisedokument für Fremde, die nach der Verordnung (EG) Nr. 539/2001 i.d.g.F. zur sichtvermerksfreien Einreise berechtigt sind.

(dokument zezwolenia na zatrudnienie na mocy § 5 ustawy w sprawie zatrudnienia cudzoziemców, obowiązujący przez maksymalnie sześć miesięcy w związku z ważnym dokumentem podróży dla cudzoziemców, którzy na mocy rozporządzenia (WE) nr 539/2001 w wersji ze zmianami, uprawnieni są do wjazdu na teren danego państwa bez wizy).
